



# Inclusive & Interdependent Language Initiative

شامل اور باہمی انحصار  
لسانی آغاز کار

## یہ کہیں، یہ نہیں!

اس زبان کے لیے ایک نظام کی سطح کی رہنمائی جس کو ہم اس وقت استعمال کرتے ہیں جب ہم IEPs والے طلباء اور انہیں موصول ہونے والے پروگراموں اور خدمات کے بارے میں بات کرتے ہیں۔

جن طلباء کو ہم خدمات فراہم کرتے ہیں ان کی بالکل درست وضاحت بیان کرنے اور ان کو خراج تحسین پیش کرنے کے لیے نظام کی سطح پر وسائل فراہم کر کے مندرجہ ذیل الفاظ کی فہرست کو مساوات، باہمی انحصار اور تعلق کو فروغ دینے کے ڈیزائن کیا گیا ہے۔ اس الفاظ کی فہرست کو متعدد اسٹیک ہولڈرز کے درمیان اتفاق رائے سے تیار کیا جائے گا، بشمول طلباء، خاندان، عملہ، اور کمیونٹی ممبران، جب ضروری اور ممکن ہو تو یہ مساواتی تبدیلیوں کی کوشش میں روایتی اور باضابطہ زبان کو چیلنج کرے گا۔

تاہم، ہم تسلیم کرتے ہیں، کوئی بھی ایک دستاویز، چاپے جتنی بھی جامع کیوں نہ ہو، کسی بھی مسئلے پر ہر ایک نقطہ نظر کو شامل کرنا ممکن نہیں ہے، لہذا الفاظ کی فہرست کو اختتام نہیں، بلکہ ابتدائی نقطہ سمجھنا چاہیے۔ اسٹیک ہولڈرز کے نقطہ نظر تبدیل ہونے کے ساتھ اس میں تجدید کی جائے گی، اور اس بات کو یاد رکھنا اہم ہے کہ زبان اور اصطلاحات پر مختارکار وہ شخص ہوتا ہے جسے زبان بیان کرے، لہذا ہمیں ہمیشہ انفرادی ترجیح میں التوا کرنا چاہیے۔ جب یہ علم نہ ہو کہ کونسی اصطلاح استعمال کرنی ہے تو پوچھ لیں! اگر آپ کسی اصطلاح کے استعمال کے طریقے سے غیر مطمئن ہیں یا محسوس کرتے ہیں کہ کوئی اور بھی ایسا ہی محسوس کر رہا ہے تو اسے مثبت سمجھیں، نرمی دکھائیں اور اس پر بات چیت کی گنجائش پیدا کریں۔ ہم سب مسلسل سیکھنے کے عمل میں ہیں!

جن اصطلاحات پر \*ستارے کا نشان (\*) لگا ہو وہ خاص تعلیمی ضوابط اور کیس لاء میں استعمال ہوتی ہیں اور متعلقہ ارباب اختیار (اکثر ریاستی یا وفاقی قوانین اور ایجنسیوں) کی منظوری کے بغیر تبدیل نہیں کی جا سکتیں۔

منتخب اصطلاحات کے وضاحتی نوٹس میں متبادلات بیان کیے گئے ہیں۔

اگر آپ تجدید شدہ الفاظ کی اس فہرست کی درخواست کرنا چاہتے ہیں، تو براہ کرم [اس فارم کو پُر کریں](#)۔ جمع کروائی گئی گذارشات کا سہ ماہی جائزہ لیا جاتا ہے۔ اگر آپ کے کوئی سوالات ہوں، تو ازرہ کرم ہم سے بلا جھجک رابطہ کریں۔



ترک دعویٰ:

برائے مہربانی متوجہ ہوں: ترجیحات اور تعریفیں مختلف زبانوں/ترجمے میں مختلف ہو سکتی ہیں۔

## اصطلاحات کا جامع ٹیبل

یہ کہیں	یہ نہیں
IEPs والے یا معذوری کے حامل طلباء	خاص تعلیم طلباء/خاص ضروریات والے طلباء یا مخصوص ضروریات والا طالب علم
جذباتی طور پر کمزور طلباء	ED طلباء / جذباتی طور پر پریشان طلباء / طلباء جو جذباتی طور پر پریشان ہوں
IEPs کے بغیر طلباء	عام تعلیم کے طلباء/غیر معذور ساتھی/عموماً نگران ساتھی
D75 خاص تعلیم مشمولی خدمات موصول کرنے والے طلباء	شامل طلباء
خاص تعلیم، قابل رسائی تعلیم، خصوصی ہدایات	SPED
خاص کلاس	خودمکتفی کلاس
وہ طالب علم جو معیاری تشخیصات کا اہل ہے یا وہ طالب علم جو متبادل تشخیصات کا اہل ہے۔	عام طالب علم، متبادل تشخیص کا طالب علم، NYSAA طالب علم
وہ طالب علم جو وہیل چیئر استعمال کرتا ہے	وہیل چیئر پر پابند، وہیل چیئر تک محدود
وہ طالب علم جو گھر میں تعلیم حاصل کرتا ہے۔	گھر تک محدود طلباء
اس پر بات کریں کہ آیا طالب علم کم سے کم تعلیمی مدد کے ساتھ گریڈ سطح کے مواد تک رسائی حاصل کر سکتا ہے، یا طالب علم معمول کی یا متبادل تشخیص میں حصہ لے رہا ہے۔	زیادہ/کم فعالیت والا ہے عمومی طور پر فروغ پانے والا
مزید مشمولی ترتیب	LRE
مزید خصوصی ترتیب	MRE
خاص تعلیم کے پروگرام یا فراہمی / یا پروگراموں کی فراہمی IEP تجویز کردہ پروگرام	پروگرام کی خدمات
کلاس میں یا الگ مقام پر	پش ان/پُل آؤٹ
متبادل کے طور پر: بنیادی ہدایات یا اضافی ہدایات کے لیے	
آٹسٹک طلباء، اوٹزم سپیکٹرم کے حامل طلباء	آٹزم کے حامل طلباء، آٹزم سے متاثرہ طلباء
بہرے یا سماعت کی کمزوری	قوت سماعت سے محروم
قوت گویائی سے محروم	غیر زبانی

## زمرے کے مطابق اصطلاحات

۱. باضابطہ

یہ کہیں	یہ نہیں	وضاحتی نوٹس
IEPs والے یا معذوری کے حامل طلباء	خاص تعلیم طلباء/خاص ضروریات والے طلباء یا مخصوص ضروریات والا طالب علم	"معذوری کے حامل طلباء" ایک وسیع اصطلاح ہے جس میں ذیل شامل ہیں: IEPs والے طلباء 504 منصوبوں والے طلباء وہ طلباء جن کی معذوری کی ممکنہ موجودگی کے بارے میں ہم "جانتے ہیں" سمجھے جاتے ہیں۔ "IEPs والے طلباء" خاص طور پر ان طلباء کا حوالہ ہے جن کے پاس انفرادی تعلیمی پروگرام ہیں جو خاص طور پر ان پروگراموں، خدمات اور تجاویز کو خاکہ کش کرتا ہے جن کی فراہمی کا تقاضا اسکول سے کیا جاتا ہے علیٰ سطح پر معذوری کے حامل طلباء کے بارے میں بات کرتے وقت ہم فرد-کی آبائی زبان استعمال کرنے کا انتخاب کرتے ہیں تاکہ ہم انہیں دوسرے طلباء سے الگ نہ کریں۔ ہم سب کے ساتھ یکساں رویہ رکھنا چاہتے ہیں اور کسی کو ان کی معذوری کی وجہ سے مختلف محسوس نہیں کروانا چاہتے۔ یاد رکھیں کہ معذوری کا مطلب یہ نہیں ہے کہ کسی شخص میں کوئی خرابی ہے۔ جب مخصوص معذوری کے حامل طلباء، (جیسے آٹسٹک طلباء اور بہرے طلباء) جن کے لیے ہم آبائی زبان کی شناخت اکثر ترجیح دیتے ہیں، ہم آبائی زبان کی شناخت استعمال کریں گے۔
سب سے زیادہ مشمولی ماحول	LRE*	یہ مشمولیت کا جشن منانے کی پابندیوں کا مقابلہ کرنے کے لیے کو تبدیل کرتا ہے۔
مزید خصوصی ترتیب	MRE	گزشتہ اصطلاح کی طرح، یہ اصطلاح توجہ کو پابندی سے ہناتی ہے اور توجہ اس بات پر مرکوز کرتی ہے کہ ان ترتیبوں میں کیا ہو رہا ہے: طلباء کو کامیابی کے لیے ان کی ضروریات کے مطابق اضافی امداد مل رہی ہے، جو شاید زیادہ مشمولی ماحول میں کارآمد نہ ہو۔
d/بہرے یا سماعت کی کمزوری	قوتِ سماعت سے محروم*	یہ d/بہرے اور سماعت کی کمزوری والی برادریوں کی آرا کے ساتھ مطابقت رکھتا ہے، لیکن یہ باضابطہ زبان کے ساتھ ہم آہنگ نہیں ہے۔
جذباتی طور پر کمزور طلباء	ED طلباء / جذباتی طور پر پریشان طلباء / طلباء جو جذباتی طور پر پریشان ہوں	نیو یارک ریاست نے 2022 کے موسم گرما میں تقریباً ستائیس دیگر ریاستوں کے ساتھ ان کے ذریعے استعمال کی جانے والی "جذباتی پریشانی" کی اصطلاح کو "جذباتی معذوری" میں تبدیل کر دیا۔

یہ کہیں	یہ نہیں	وضاحتی نوٹس
وہ طالب علم جو معمول کی جانچ یا وہ طالب علم جو متبادل جانچ کے لیے اہل ہے۔	عام طالب علم، متبادل تشخیص کا طالب علم، NYSAA کا طالب علم	یہ منفی اصطلاحات ایسا تاثر دیتی ہیں جیسے جانچ کی قسم شناخت کا حصہ ہے۔
IEPs کے بغیر طلباء	عام تعلیم کے طلباء*/غیر معذور ساتھی*/عموماً فروغ پانے والے ہمسر	IEPs کے بغیر طلباء کی اصطلاح ان طلباء کے بارے میں بات کرنے کا زیادہ غیر جانبدار طریقہ ہے جو خاص تعلیم خدمات حاصل نہیں کرتے۔ یہ تسلیم کرتا ہے کہ نشوونما پانے والے اور سیکھنے کا کوئی ایک درست طریقہ نہیں ہے۔ یہ اصطلاح 'عموماً فروغ پانے والے ہمسر' یہ کہنے کا ایک طریقہ ہے کہ کچھ طلباء کو زیادہ حسب معمول سمجھا جاتا ہے۔ لیکن ہر کسی کی اپنی خوبیاں، کمزوریاں ہوتی ہیں اور انہیں مختلف طریقوں سے معاونت درکار ہوتی ہے۔ یہ اصطلاح استعمال کرنے سے کچھ طلباء میں احساس محرومی پیدا ہوتا ہے اور ان کو لگتا ہے کہ ان کو شامل نہیں کیا گیا ہے۔ اس سے انہیں محسوس ہو سکتا ہے کہ وہ گروپ کا حصہ نہیں ہیں۔ بات کرنے کے اس طریقے سے انہیں سماجی سرگرمیوں اور اسکول کے کام میں شامل نہ کیے جانے کا احساس ہو سکتا ہے۔ *جیسا کہ درج ذیل مثال میں ہے، خاص تعلیم کا ضابطہ نصاب کی وضاحت کے لیے "عام تعلیم" کی اصطلاح استعمال کرتا ہے، نہ کہ اسے موصول کرنے والے طلباء کی۔
وہ طالب علم جو گھر میں تعلیم حاصل کرتا ہے۔	گھر تک محدود طلباء*	یہ ضروری ہے کہ ایسے الفاظ استعمال نہ کیے جائیں جو محدود کر دیں، جیسے 'پابند'۔ آج، زوم جیسی ٹیکنالوجی کی موجودگی میں، وہ طلباء جو بذاتِ خود اسکول نہیں آسکتے، وہ ہر وقت گھر پر محدود نہیں ہوتے۔ ممکن ہے کہ وہ ذاتی طور پر وہاں موجود ہونے کے لئے ٹھیک نہ ہوں۔ *خاص تعلیم ضوابط گھریلو تعلیم کے نصاب کو بیان کرنے کے لیے "گھر تک محدود" کی اصطلاح استعمال کرتے ہیں، نہ کہ اس کو حاصل کرنے والے طلباء کی۔

## II. پروگرام

یہ کہیں	یہ نہیں	وضاحتی نوٹ
D75 خاص تعلیم مشمولی خدمات حاصل کرنے والے طلباء	شامل طلباء	مشمولی خدمات کا پروگرام اس بات کا بنیادی حصہ نہیں ہے کہ طالب علم کون ہے، یہ ایک خدمت ہے جو انہیں ملتی ہے۔ لہذا، "طلباء" کو مقدم رکھنا اہم ہے۔
اس پر بات کریں کہ آیا طالب علم کم سے کم تعلیمی مدد کے ساتھ گریڈ سطح کے مواد تک رسائی حاصل کر سکتا ہے، یا طالب علم معیاری یا متبادل جانچ میں حصہ لے رہا ہے۔	زیادہ/کم فعالیت والا ہے عمومی طور پر فروغ پانے والا	یہ منفی اصطلاحات خیالات پر مبنی ہیں اور فرد کے لحاظ سے مختلف ہو سکتی ہیں۔ وہ اس حقیقت کو ملحوظ نہیں رکھتے کہ طلباء مختلف چیزوں میں اچھے ہیں، ساتھ ہی کئی چیزوں میں مشکلات کا سامنا کر سکتے ہیں۔
کلاس میں یا الگ مقام پر ایک متبادل کے طور پر: بنیادی ہدایات یا اضافی ہدایات کے لیے	پش ان/پُل آؤٹ اصطلاح	"کلاس میں" یا "علیحدہ مقام" جیسے الفاظ استعمال کرنا بہتر ہے کیونکہ اس سے طلباء کو یہ محسوس نہیں ہوتا کہ وہ اپنے ساتھیوں سے دور ہو رہے ہیں یا یہ کہ معالج باہر کے لوگ ہیں۔ اس کے بجائے، یہ ظاہر کرتا ہے کہ معالج اور دیگر مددگار برادری کا حصہ ہیں اور کلاس روم سے تعلق رکھتے ہیں۔
مزید خصوصی ترتیب		گزشتہ اصطلاح کی طرح، یہ اصطلاح پابندی سے ہٹ کر یہ نمایاں کرتی ہے کی اس ماحول میں کیا ہو رہا ہے: طلباء کو کامیابی کے لیے ان کی ضروریات کے مطابق اضافی امداد مل رہی ہے، جو شاید زیادہ جامع ماحول میں ممکن نہ ہو۔
خصوصی کلاس*	خودمکتفی کلاس	اصطلاح "خود مکتفی کلاس" اشارہ دیتی ہے کہ اس گروپ کے طلباء کو اپنے گریڈ سطح کے ساتھیوں سے مکمل طور پر الگ ہونے کی ضرورت ہے، اور حقیقت میں الگ ہوتے ہیں، جو کہ دونوں نہ ہی درست ہے اور غیر ضروری تفریق پیدا کرتا جس سے مختلف ہونے کا احساس پیدا ہو سکتا ہے۔ * دونوں اصطلاحات "خاص کلاس اور خودمکتفی کلاس" کو ضوابط اور IEPs میں استعمال کیا جاتا ہے، جس سے انہیں تبدیل کرنا مشکل ہو جاتا ہے، لیکن ہم سمجھتے ہیں کہ "خود مکتفی کلاس" کو فوری طور پر تبدیل کرنے کی ضرورت ہے۔
آئسٹک طلباء، اوٹزم سپیکٹرم کے حامل طلباء	آٹزم میں مبتلا طلباء*، آٹزم سے متاثرہ طلباء	* "Students with autism" is used in regulations.

یہ کہیں	یہ نہیں	وضاحتی نوٹ
خاص تعلیم کے پروگرام یا پروگراموں کی فراہمی / یا پروگراموں کی فراہمی IEP تجویز کردہ پروگرام	پروگرام کی خدمات	'پروگرام خدمات' کی اصطلاح واضح نہیں ہے اور اس کا مطلب کئی مختلف خدمات ہو سکتی ہیں جو صرف IEP کی طرف سے مخصوص طالب علم کے لیے تجویز کردہ نہیں ہیں بلکہ نیو یارک شہر پبلک سکولز اپنے تمام طلباء کو پیش کرتے ہیں۔

### III. عام اصطلاحات

یہ کہیں	یہ نہیں	وضاحتی نوٹ
وہ طالب علم جو وہیل چیئر استعمال کرتے ہیں	وہیل چیئر کے پابند، وہیل چیئر تک محدود	ایک طالب علم جو وہیل چیئر استعمال کرتا ہے وہ اسے ادھر ادھر لے جانے میں مدد کرتی ہے، وہ دن کے بڑے حصے میں اس میں بیٹھ سکتے ہیں، لیکن وہ اس تک "محدود" نہیں ہیں۔
قوت گویائی سے محروم	غیر زبانی	

## وسائل

### مثبت اصطلاحات کے وسائل

#### IEPs والے یا معذوری کے حامل طلباء

معذوری کے حمایتی، ماہرین آپ سے التجا کرتے ہیں کہ آپ یہ کہنا چھوڑ دیں۔ "مخصوص ضروریات"

ایملوئر اسسٹنس اور وسائل نیٹ ورک اس بات کی وضاحت کرتا ہے کہ فرد پہلے یا آبائی زبان کی شناخت پہلے مساوی طور پر مناسب ہیں اس کا انحصار ذاتی ترجیح پر ہے۔ جب شک ہو تو اس شخص سے پوچھیں جسے وہ ترجیح دیتے ہیں۔

یہ [Cerebral Palsy org](http://CerebralPalsy.org) مضمون خاص طور پر وضاحت کرتا ہے کہ ہمیں "خصوصی تعلیم طلباً" کی اصطلاح کیوں نہیں کرنی چاہیے

بہرے یا سماعت کی کمزوری

یہ معلومات بہروں کی قومی اسوسیٹیشن کی جانب سے ہیں جو قوتِ سماعت سے محروم افراد کی برادری اور ثقافت کی اہمیت کے بارے میں بات کرتی ہے۔ یہ بیان کرتا ہے کہ قوتِ سماعت سے محروم ہونا ایسی چیز نہیں ہے جس کو "کمزوری" کے طور پر ٹھیک کرنے یا اس کا علاج کرنے کی ضرورت ہے۔ اس کے بجائے، قوتِ سماعت سے محروم ہونے کو قابلِ فخر چیز کے طور پر دیکھا جاتا ہے، جو ان کی شناخت کا ایک اہم حصہ ہے۔ یہ دوسرے قوتِ سماعت سے محروم اور مخصوص ثقافت کے حامل افراد سے رابطہ قائم کرنے کا ایک طریقہ ہے۔

#### آٹسٹک طلباء، اوٹزم سپیکٹرم کے حامل طلباء

[The Autistic Self Advocacy Network](http://TheAutisticSelfAdvocacyNetwork) کہتا ہے کہ اس تناظر میں فرد کی آبائی زبان استعمال کرنے سے ایسا لگ سکتا ہے کہ آٹزم ایک ایسی چیز ہے جس کے علاج کی ضرورت ہے اور کسی شخص کو شناخت سے محروم کر دینے کے مترادف ہے۔ لیکن بہت سے لوگ آٹزم کو اس کو اپنی شناخت کے حصے کے طور پر دیکھتے ہیں کہ وہ کون ہیں اور اس چیز پر انہیں فخر ہے۔ یہ ایسی چیز نہیں ہے جو ان سے علیحدہ ہے۔ یہ ان کے لیے دوسروں کے ساتھ رابطے اور ایک خاص ثقافت کا حصہ بننے کا طریقہ ہے۔

#### وہ طالب علم جو وہیل چئیر استعمال کرتا ہے

[NIH style guide](http://NIHstyleguide) کہتا ہے کہ "امدادی ٹیکنالوجیز اور خدمات کو کسی شخص کو 'درست' بنانے یا محدودیت پر زور دینے کے بجائے ان کی مدد اور معاونت کے طور پر پیش کیا جانا چاہیے۔"

#### قوتِ گویائی سے محروم

[Guild for Human Services](http://GuildforHumanServices) کہتا ہے کہ کچھ لوگ "غیر زبانی" کی بجائے "نہ بولنے والا" کی اصطلاح کو ترجیح دیتے ہیں کیونکہ "غیر زبانی" سے ایسا محسوس ہو سکتا ہے کہ یہ لوگ الفاظ کو استعمال نہیں کر سکتے ہیں یا سمجھ نہیں سکتے۔ درحقیقت وہ الفاظ استعمال کر سکتے اور سمجھ سکتے ہیں، انہیں صرف بولنے میں دشواری پیش آتی ہے۔



## منفی اصطلاحات کے وسائل

### IEPs والے یا معذور طلباء

[اس تحقیق](#) نے پیش گوئی اور مشاہدہ کیا تھا کہ افراد کو "معذوری کے حامل" یا "مخصوص معذوری کے حامل" کہنے کے بجائے "خصوصی ضروریات" کا حامل کہنے سے کہیں زیادہ منفی طور پر دیکھا جاتا ہے، جو اس بات کی نشاندہی کرتا ہے کہ خصوصی ضروریات ایک غیر موثر اصطلاح ہے۔

### سب سے زیادہ مشمولی ماحول

[وفاقی حکومت کم سے کم پابندی والے ماحول \(LRE\)](#) کی تعریف اس انداز میں کرتی ہے جو ہر طالب علم کی ضرورت کے مطابق جو کہ روزمرہ میں استعمال ہونے والی اصطلاح کی جامد اور لفظی تشریح سے مختلف ہو۔

### جذباتی طور پر کمزور طلباء

یہ [Chalkbeat article](#) 'جذباتی پریشانی' کے موضوع کی حمایت کرنے والوں اور اسٹیک ہولڈرز کے خیالات کو نمایاں کرتا ہے، جس میں کہا گیا ہے کہ درجہ بندی "بچوں کو مخصوص طرز عمل میں فرق کی وجہ پشیمان محسوس کرواتا ہے اور نسلی اقلیتی پس منظر کے بچوں پر غیر مناسب طور پر لاگو ہوتا ہے۔"